



Miejsce Koło Polskiego Związku Kulturalno – Oświatowego w Czeskim Cieszynie – Sibicy
Místní skupina Polského kulturně – osvětového svazu v Českém Těšíně – Svibici

serdecznie zaprasza na – srdečně zve na

WYSTAWĘ PRAC,

KTÓRE POWSTAŁY W RAMACH PROJEKTU
„NA POGRANICZU KULTUR.
CZESKO – POLSKIE SPOTKANIA ARTYSTYCZNE
– CZESKI CIESZYN – SIBICA”.

VÝSTAVU PRACÍ,

KTERÉ VZNIKLY
V RÁMCI PROJEKTU PŘES HRANICE KULTUR.
ČESKO – POLSKÁ UMĚLECKÁ SETKÁNÍ
– ČESKÝ TĚŠÍN – SVIBICE.



Imprezie towarzyszy ŚWIĘTO ZIEMNIAKA, czyli „KOBZOL-SZOŁ”
Doprowadná akce Svátek Brambory, tj. „KOBZOL-SZOŁ”

Impreza rozpocznie się o godzinie 15.00 w sobotę 1 października 2011
w Domu PZKO w Czeskim Cieszynie – Sibicy.

Začátek akce v 15 hodin v sobotu 1. října 2011
v Domu PZKO v Českém Těšíně – Svibici.

Zapraszamy do zmodernizowanego Domu PZKO – Srdečně zveme do modernizovaného Domu PZKO
Modernizace oken, dveří a podlahy v sále Domu PZKO byla realizována v rámci projektu Přes hranice kultur. Česko - polská umělecká setkání – Český Těšín – Svibice, který je spolufinancovaný z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj prostřednictvím Euroregionu Těšínské Slezsko – Śląsk Cieszyński ve výši 84,54%, vlastní spolufinancování ve výši 15,46 % bylo zajištěno za finančního přispění Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” z prostředků Senatu RP.

Modernizację okien, drzwi i podłogi w sali Domu PZKO zrealizowano w ramach projektu „Na pograniczu kultur. Česko – polskie spotkania artystyczne – Czeski Cieszyn – Sibica”, który jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego za pośrednictwem Euroregionu Těšínské Slezsko – Śląsk Cieszyński w wysokości 84,54%, wkład własny w wysokości 15,46 % zapewniono dzięki wsparciu finansowemu Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” ze środków Senatu RP.

Program:

Zagajenie, powitanie gości – zahájení, uvítání hostů

Wystawa prac warsztatów fotograficznych, ceramicznych
i tworzenia strachów polnych, które powstały w ramach współpracy
transgranicznej z Gminnym Ośrodkiem Kultury w Jasienicy

Výstava prací, které vznikly během fotografických, keramických dílen
a dílen tvoření polních strašáků v rámci přeshraniční spolupráce
s Gminnym Ośrodkiem Kultury w Jasienicy

Występ dzieci szkoły i przedszkola z Sibicy
Vystoupení dětí z mateřské a základní školy ve Svibici

S maczna kuchnia z tradycyjnymi regionalnymi specjałami z ziemniaków
Tradiční gastronomické regionální speciality z brambor

Wspólna zabawa z duetem „Karol i Gustaw”
Společná zábava s duetem „Karol a Gustaw”